

115 McGregor Street,
Winnipeg, MB
R2W 4V6

4 APRIL
2021

UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL OF STS. VOLODYMYR & OLHA

*10 років тому, у Хрестопоклінну неділю Блаженніший
Святослав був введений на Київську кафедру
як Отець і Глава УГКЦ*



**Взяти на себе свій
хрест означає
прийняти нинішні
обставини,
але пережити їх
по-християнськи**

Блаженніший Святослав



PARISH BULLETIN

Parish Priest
Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Українська Католицька Митрополія
КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

Parish Office

Hours: 9:00 am - 4:30 pm

Parish Secretary

Anna Katchanovski

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

✉ stvocathedral@mymts.net

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)

11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святами

Сповідь перед або після щоденних та недільних

св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та Вінчання

за попереднім домовленням зі священником

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

*«Хрест це ключ, який відмикає
браму Неба. Нема іншого ключа
до Небес, окрім Хреста».
св. Шарбель*

LITURGICAL Schedule

Sundays

9:00 am (Ukrainian)

11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers

Every Saturday & before Feast Days

Confessions:

Before or after

Divine Liturgies

Baptism & Marriages

by appointment

НЕДІЛЯ ХРЕСТОПОКЛОННА – 4 КВІТНЯ 2021

Veneration of the Holy Cross – April 4 2021

Апостол: Євреїв 4: 14-5, 6 Євангелія від Марка 8: 34 -9, 1

Epistle : Hebrews 4, 14-5, 6

Gospel Mark 8: 34-9, 1

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Сердечно дякуємо усім, хто у ці дні пандемії єднається з нами у молитві в нашому Катедральному Храмі.

The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors.

Дорогі у Христі брати і сестри!

Хрестопоклонна неділя є знаком того, що ми вже на половині Великого посту. Ця неділя має своє глибоке духовне значення. Основний гімн цієї неділі — пісня "Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, і святее Воскресення Твое славимо", яку взято з молитви "Воскресення Христове бачивши..." Цю молитву молимося на кожній недільній утрені. У тій пасхальній, радісній молитві слова про хрест тісно переплетені з прославою Воскресіння. Хрестопоклонна неділя вчить нас розуміти значення святого хреста для нашого цілого життя. Співаємо, що де хрест, там сила і перемога, спасіння і воскресіння.

Багато людей вже питає як виглядатимуть пасхальні богослужіння. У цьому бюлетні подаємо попередньо планований розпорядок. Можливі деякі зміни, якщо нам дозволять мати понад 100 осіб у храмі. Дуже просимо з розумінням поставитися до ситуації і планувати наперед участь у освяченні пасок у незвичних для Вас годинах. Наприклад о 1 або 5 годині пополудні.

Щоби ми могли знати більш конкретно кількість бажаючих брати участь у освяченні пасок та Великодніх богослужіннях просимо реєструватися онлайн у окремих реєстраційних формах які можна знайти на нашому сайті або фейсбук сторінці.

о. Ігор Швед



Veneration of the Holy Cross Sunday means that we are already half-way through the Lent. This Sunday has a deep spiritual meaning. The main hymn of this Sunday is "To Your cross, O Master, we bow in

revelation, and we glorify Your holy Resurrection", which is taken from the prayer "Seeing the Resurrection of Christ" We pray this every Sunday during Matins. In this joyful prayer, the words about the cross are closely intertwined with the glorification of the Resurrection. Veneration Sunday teaches us to better understand the significance of the Holy Cross through our entire lives. We sing that where there is a cross, there is strength and victory, salvation and resurrection.

Many people are already asking what Easter services will look like. In this bulletin we present a pre-planned schedule. Some changes are possible if we will be allowed more than 100 people in the church. We ask for your understanding and plan in advance to participate in the blessing of Easter food at different times, maybe not so typical for you. For example, at 1 or 5 o'clock in the afternoon.

In order for us to have a better understanding of the number of people interested in participating in the blessing of Easter food, please register online in separate registration forms that can be found on our website or Facebook page.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 4 квітня до 11 квітня 2021

Schedule of Liturgies from April 4 to April 11, 2021

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 4 11:00 a.m. За здоров'я о. Мімрата Буячка—від родини Чубенко
Health of Msgr. Buyachok—from Chubenko family

Понеділок 9:00 a.m. +Софія Коритко - від родини
Monday, 5 +Sophia Korytko - from family

Вівторок 9:00 a.m. +Марія Буяр—від мужа Богдана з родиною
Tuesday, 6 +Maria Booyar—from husband Bohdan and family
 7:00 p.m. Повечір'я з Лумією / Compline with Litiya

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Wednesday, 7 За здоров'я о. Мімрата Буячка / Health of Msgr. Buyachok
 6:00 p.m. Вечірня з Літургією - за парафіян / Vespers and Liturgy

Четвер 9:00a.m. +Марія Буяр - від родини Качановських
Thursday, 8 +Maria Booyar - from Katchanovski family

П'ятниця 9:00a.m. Літургія і Парастас—Сорокоусти / Liturgy & Sorokousty
Friday, 9 7:00 p.m. Хресна Дорога / Stations of the Cross

Субота 9:00 a.m. Задушна субота. За всіх від віку усопших.-Парастас
Saturday, 10 6:00 pm Вечірня/Vespers

Неділя 9:00 am Літургія за парафіян / Intentions of Parishioners
Sunday, 11 11:00 a.m. Літургія Подяка Богові за всі дари і за здоров'я для родини Чемеринських /for the Chemerynsky family



ЛУКЖК запрошує всіх бажаючих взяти участь у збірці фондів на підтримку Дому Надії.

24 квітня готуйте і насолоджуйтесь сніданком вдома, а о 10:00 ранку дивіться онлайн-прем'єрний фільм котрого трансляція відбуватиметься на каналі YouTube Фонду Любов ССНДМ.

UCWLC—invites everyone to participate in Fundraiser for Home of Hope organized by Lubov SSML. On April 24th, prepare and enjoy your favourite breakfast at home and at 10 a.m., watch the online premiere video “Bringing Hope – Changing Lives.” It will be broadcast on the Lubov SSML Foundation YouTube Channel. Charitable receipts will be issued for donations \$ 25 or more.

ОГОЛОШЕННЯ

Всі богослуження тепер відбуваються у храмі і транслюються онлайн.

ЗАПРОШУЄМО!

Сьогодні, в неділю 4 квітня запрошуємо на чергову зустріч у рамках приготування до Великодня. Це свого роду цьогорічні парафіяльні Місії! Будемо роздумувати про випробування у житті людини. Про страждання. Чи можливо їх уникнути? Де знайти сили у терпінні? Чи терпіння це покарання? На ці та інші питання шукатимемо відповіді разом з о. доктором Петром Терлецьким. Він знає про серйозні випробування не лише з книжок... Щиро просимо спільно роздумати про важливе.

ВЕЛИКОДНЯ СПОВІДЬ

Цього року сповідь відбудеться у дві п'ятниці, 16 квітня і 23 квітня поміж годинами 18:00 а 20:00 веч.

Допомагатимуть декілька вящеників.

Easter confession - This year confessions will be held on Friday, April 16 and April 23 between 6:00 and 8:00 p.m. There will be a few invited priest available for confessions.



На сайті катедри або користаючи цей штрих код знайдете реєстраційну форму на недільні і святкові Літургії.



zoom

«Майте, брати мої, повну радість, коли впадаєте в усілякі випробовування» (Яків 1,2).

Випробовування, як досвід сопричастя з терплячим Христом.

отець Петро Терлецький
Бібліст, Викладач УКУ

Просимо
приєднуватися
на ZOOM

Meeting ID:

862 3806 1580

Passcode:

863672

Неділя, 4 квітня @2:00 pm



Українська Католицька
Митрополічна Катедра свв.
Володимира та Ольги



Просимо слідувати за нашими веб ресурсами. Please follow us online.



- ⇒ <https://www.facebook.com/stsvolodymyrolna>
- ⇒ Livestream: stvo.ca/live
- ⇒ www.stsvladimirandolgacathedral.ca

Пожертви на церкву – 28 березня 2021

Недільні пожертви (Sunday Donations)

\$ 1,925.00

Donations to the church – March 28, 2021

Марія Саракула — В пам'ять мужа

Михайла пожертва на церкву — **\$200.00**

У зв'язку зі скороченням годин праці нашого офісу з 1-го травня 2021, шукаємо особу охочу працювати 30 годин в тиждень на посаді секретаря у парафіяльному офісі. Головні обов'язки – допомога парафіяльному священнику в адмініструванні парафіяльною канцелярією та справами цвинтаря Всіх святих. Володіння англійською і українською мовою обов'язкове. Перевага буде надаватися особі яка є практикуючим християнином активним у своїй парафії.

Due to the reduction of working hours of our office from May 1, 2021, we are currently looking for an individual to assist the Pastor in the administration of the Parish and All Saints Cemetery. The successful individual will be someone who speaks English and Ukrainian language and is committed to the teachings and traditions of the Catholic faith and has a history of active involvement in parochial life.

Details in Ukrainian language are in the previous bulletin.

УВАГА — подаємо до відома що

Парафіяльні загальні збори відбудуться в неділю, 16 травня. Можемо мати не більше 50 осіб.

Деталі будуть наступного тижня.

Please note- new date. Parish General meeting will be held on Sunday, May 16 in the Parish hall. We can have only 50 people. Details will be in next week bulletin.

ПРИГАДУЄМО

В парафіяльних пакетах знаходяться конверти на Великопосні збірки.

Просимо, пам'ятайте скласти пожертву на квіти до Божого Гробу, великопосну жертву та пожертву на місію. Хоф цього року місії за традиційним звичаєм не буде, однак просимо вашої підтримки наших недільних онлайн місій. Дякуємо за увагу і розуміння.

In the membership packages there are envelopes for the Lenten donations. Please remember to make your donation for the Easter flowers, a Lenten donation, and Parish mission donation. Although there will be no traditional mission this year, we kindly ask for your support. Thank you for your attention and understanding.

Просимо уваги - у неділю, 18 квітня, ми плануємо провести сесію духовного оновлення для членів Парафіяльної ради та всіх, хто зацікавлений у приєднанні до Парафіяльної ради. Це дуже важлива зустріч яка допоможе нам краще зрозуміти головні завдання і цілі парафії.

Please note – Sunday, April 18th, we are planning to hold a spiritual renewal session for existing members of the Parish Council and all those, who are interested in joining the Parish Council. It will be a very important meeting that will give us better understanding of the main tasks and goals of the parish life.

УВАГА

Планований розпорядок богослужень на Страсний тиждень. (Можливі зміни!!!)

Квітня неділя

8.00, 10.00, 11.30 Свята Літургія, освячення
лози

Понеділок-середа 9.00 am. Утренья

7.00 pm. Літургія Напередосвячених дарів

Страсний четвер

9.00 am. Вечірня з Літургією Св. Василя

7.00 pm. Утрення Страстей (читання 12-ти
євангелій)

Страсна п'ятниця:

10.30 am. Царські часи.

12.00 pm. Вечірня з винесенням Плащаниці.

7.00 pm. Єрусалимська утренья

Страсна Субота

9.00 am. Вечірня з Літургією св. Василя

1.00 pm., 2.00., 3.00, 4.00, 5.00 pm.,
Освячення пасок.

9.00 pm. Надгробне, Воскресна утрення;

10.00 pm. Свята Літургія (Ці богослуження
відбудуться якщо будуть зареєстровані люди)

Воскресіння Христове

7.00 am. Воскресна Утренья, Архидієцька
Свята Літургія

9.30 am. Свята Літургія

11.00 am. Свята Літургія для дітей і молоді,
(Це богослуження відбудеться якщо будуть
зареєстровані люди)

Planned services for Holy Week and Easter **Please note- there may be changes to the schedule**

Palm Sunday

8:00, 10:00 and 11:30 a.m. – Liturgies and Blessing of Willows

Monday – Wednesday

9:00 a.m. - Matins

7:00 p.m. - Liturgy of the Presanctified Gifts

Holy Thursday

9:00 a.m. - Vespers with Divine Liturgy

7:00 p.m. - Matins of the Passion of Our Lord -
reading of 12 Gospels

GOOD FRIDAY

10:30 a.m. – Royal Hours

12:00 noon - Vespers, and Exposition of the Holy Shroud-Plaschanycia

7:00 p.m. - Jerusalem Matins

Holy Saturday

9:00 a.m. - Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great

1:00, 2:00, 3:00, 4:00 and 5:00 p.m. - Blessing of Easter Food (Paska)

9:00 p.m. - Service at the Holy Shroud- (Nadgrobne), Resurrection Matins

10:00 p.m. – Divine Liturgy (Please note- these services will take place if the people will register!!!)

EASTER SUNDAY, RESURRECTION OF OUR LORD

7:00 a.m. - Resurrection Matins, Hierarchical Divine Liturgy

9:30 a.m. – Second Easter Divine Liturgy

11:00 a.m. – Divine Liturgy for children and Youth (This Liturgy will take place if we have registered people!!!)



У п'ятницю 2 квітня у нашій катедрі ми мали гарний молитовний вечір. Після Акафісту до Страстей Христових та науки про піст як час очищення від пристрастей були духовно-молитовні роздуми підготовані нашим катехитом, її помічником за активної участі наших парафіян. У роздуми були органічно вплетені Страсні пісні які майстерно виконала п. Мирослава Пачес зі своїми синами. Щира подяка усім, хто брав участь у приготуванні та єднався з нами у молитві. Одна з мілієниць написала у соц. мережі: «Я, дійсно, пережила ці Христові страсті, глибоко до глибини душі. Коли співали хлопці з п. Мирославою, то наверталися сльози на очі. Чесно кажучи, я вперше була присутня на таких гарних чужаннях. Хай вас усіх Бог благословить!!!»

Багато людей дзвонили і питали про здоров'я о. Мітрата Михаїла. Це офіційне повідомлення щодо його стану.

Отець Мітрат Михаїл, який переніс інсульт на початку березня, зараз переведений до медичного центру Riverview. Через Ковід обмеження відвідати його може лише його сім'я. З моменту переведення в Riverview, Монсінйор отримав душпастирську опіку. У його терапії та одужанні є позитивний прогрес. Будь ласка, пам'ятайте його у своїх молитвах.

Many people have called and asked about Msgr. Michael's health. Here is an official update on his condition.

Monsignor Michael who suffered a stroke early in March has now been transferred to Riverview Health Centre. Due to Covid restrictions, only his family is able to visit him. However, since being transferred to Riverview Monsignor was able to receive pastoral care. There is some very hopeful progress in his therapy and recovery. "His disposition is really positive!" Please do keep Monsignor in your prayer.

Запрошуємо хлопців, що вже прислуговують у час Літургії або хочуть долучитися до прислуги на ЗУМ зустріч у неділю 11 квітня в 7.00 вечора. Просимо батьків зголоситися до священника на svopriest@gmail.com або телефоном 4319962343

Zoom Meeting ID: 852 8806 9155
Passcode:710241

We invite Altar Boys who are already serving during the Liturgy or want to serv for ZOOM meeting on Sunday, April 11 at 7:00 p.m. We asked Parents to contact fr. Ihor at svopriest@gmail.com or by phone 4319962343

To the Reverend Clergy, Religious Sisters and Laity of the Archeparchy of Winnipeg:

In response to inquiries from some of our parishes after the slight opening up of places of worship and in light of the latest 23 March 2021 Manitoba Government News Release the following guidelines may be employed in parishes:

Religious Gatherings may be held on parish premises, but respecting the 25% of usual capacity limit or 100 persons - whichever is less. This means one event for the entire building (i.e. not two or more separate events or gatherings within the same building regardless of the seeming possibility to stay separated).

Religious Gatherings include: **the Divine Liturgy, as well as other liturgies and prayer events (e.g. moleben's), retreats, vigils, Bible study, catechism classes, faith formation, meetings of the UCWLC, UCBC, KofC, Baptisms, Marriages, and penitential services, Sacramental preparation, prayer groups, Rosary, vespers, etc.** This could also include the blessing of Easter Food and, say, simultaneous veneration of the shroud/плащаниця as described in March 16 letter to clergy.

This would not include things like youth games, activity nights or administrative meetings, etc. Sacraments may be offered individually by appointment at the church or the parish office – where all covid and social safety precautions are adhered to. Also controlled events – such as an evening repentance service where Confessions are available – are possible, but proper contact information needs to be gathered and instructions clearly offered to the participants.

Baptisms, Funerals and Marriage ceremonies that take place in the context of a parish Divine Liturgy may adhere to the 25% capacity restriction. Otherwise, such services held outside a Divine Liturgy or similar religious service may only have twenty five (25) participants (aside from the pastoral team leading the ceremony).



"SVITOCH"

621 Selkirk Ave.
Winnipeg, MB R2W 2N2

www.svitoch.net

КРАМНИЦЯ "СВІТОЧ"

UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

ПАКУНКИ, ХАРЧІ, ГРОШІ В УКРАЇНУ
ВИШИВКИ ТА ДАРУНКИ З УКРАЇНИ

Надія і Руслан Зеленьок

Тел. 204 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

KARPATY

MEATS & DELI



536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drobot

(204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net

Trusted-Reliable Service since 1986

КАРПАТІЯ

" The Financial institution of choice
for
Manitoban's Ukrainian Community"



**CARPATHIA
CREDIT UNION**

950 Main Street
80-2200 McPhillips Street
1341-A Henderson Highway
1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

**BORYS LEHKAR
REALTOR**

Борис Легкар

Агент з нерухомості
Професійний підхід
Запорука успіху

C 204 612 8007

B 204 925 7994

F 204 338 855

boryslehkar@century21.ca

www.century21.ca/borys.lehkar

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

**907 Main St.
204 956-2193**

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation

Reception Area

Newly Expanded Parking

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years
Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.



Caring above all.

1442 MAIN STREET

586-8044

www.cropro.com.

Wyatt Dowling
INSURANCE BROKERS

Галина Петрик, С.А.І.В.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca **204 940 6550**

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі
та купівлі звертайтеся до:

Bogdan Sawczuk

(204) 228-3733

Email: 2283733@gmail.com



663 Stafford St.

